

الباب الثالث

منهجية البحث

في هذا الباب شرحت الباحثة عما يتعلق من المنهج الذي تستخدمه الباحثة في إجراء البحث العلمي، منها مدخل البحث ونوعه وحضور الباحثة ومكان البحث ومصادر البيانات وطريقة جمع البيانات وتحليل البيانات وتفتيش صحة البيانات وخطوات البحث.

أ. مدخل البحث ونوعه

في هذا البحث العلمي، استعملت الباحثة المدخل الكيفي. المدخل الكيفي هو مدخل البحث الذي يصف الأشياء ويفسرها وفقاً لما هي عليه.¹ يُنتج البحث الكيفي استنتاجات في شكل بيانات التي تصف بالتفصيل، وليس بيانات في شكل أرقام. يعتمد البحث الكيفي على الملاحظة والمقابلة والتوثيق على كائن البحث، بحيث يُنتجُ بيانات التي تصف بالتفصيل.

في البحث الكيفي، كانت الباحثة هي أداة رئيسية. لذلك، قبل إجراء البحث، يجب على الباحثة أن تُتقنُ المادة ولديها بصيرة كافية حتى تتمكن أن تسأل وتحلل وتبني الكائن التي بَحَثَتْهُ ليكون أكثر وضوحًا. البحث الكيفي هو نوع من

¹ Sukardi, *Metode Penelitian Pendidikan: Kompetensi dan Prakteknya*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2005), hlm.157.

البحث التي نتائجه لا تتم الحصول عليها من خلال الإجراءات الإحصائية أو أشكال الحساب الأخرى.^٢

أمّا نوع البحث المستخدم في هذا البحث فهو البحث الوصفي، لأنّ الغرض من البحث الوصفي هو تقديم أوصاف نظامي و واقعي ودقة فيما يتعلق بحقائق والخصائص والعلاقات بين الظواهر التي يتم التحقيق فيها.^٣ وفقاً لتركيز البحث وأهدافه، فإنّ هذا النوع من البحث مناسب جداً، لأنّ ستصف الباحثة البيانات، وليس لقياس البيانات التي تم الحصول عليها. في هذه البحث، وصفت الباحثة ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. بحثت الباحثة عن بيانات وصفية حول ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. في هذا البحث، وصفت الباحثة النتائج والتفرد الموجود في الميدان.

² Imam Gunawan, *Metode Penelitian Kualitatif, Teori dan Praktik*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2013), hlm.80.

³ Suharsimi Arikunto, *Managemen Penelitian*, (Jakarta: Bumi Aksara, 2003), hlm.24.

ب. حضور الباحثة

إنّ حضور الباحثة في هذا البحث مهم للغاية، كما قال موليونج، في البحث الكيفي "الباحثون أنفسهم أو بمساعدة الآخرين هم أدوات جمع البيانات الرئيسية."⁴ للحصول على بيانات دقيقة في هذا البحث، فحضرت الباحثة مباشرة في مكان البحث أي المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. ذهبت الباحثة إلى مكان البحث للعثور على بيانات البحث، وتحليل البيانات، وفي النهاية يمكنها استخلاص النتائج. تقوم الباحثة بإجراء الملاحظة، والمقابلة والتوثيق للحصول على البيانات المتعلقة بترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. في إجراء البحث، استخدمت الباحثة أيضًا دفاتر الملاحظات والأوراق والقرطاسية والمسجلات للمساعدة في جمع البيانات. يمكن أن يدعم حضور الباحثة في مكان البحث صحة البيانات، بحيث تلبي البيانات المنتجة معيار الأصالة. لذلك، قامت الباحثة دائمًا بإجراء ملاحظة مباشرة على مكان البحث بكثافة حضور عالية بدرجة كافية.

⁴ Lexy J. Moloeng, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2002), hlm.4.

ج. مكان البحث

جرى هذا البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. يقع

هذه المدرسة في القرية سورادآكان، مدينة ترنجاليك، جاوة الشرقية. وأسباب إختيار

المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك، هي:

١. المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك هي المدرسة تحت رعاية المعهد

العصري رادين فاكو ترنجاليك الذي يُطَبَّقُ ثلاثة مناهج في نظام تدريسها، وهي

المنهج من وزارة الشؤون الدينية، فيستخدم هذا المنهج في التربية الرسمية.

ويستخدم المنهج المعهد العصري في تعليم اللغة والنظامية والإدارة. أما المنهج

السلفي كأساس للعقيدة والتعلم الأخلاقي وتربية الشخصية وتدرّس الكتب

الصفراء.

٢. لأنّ المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك في بيئة المعهد العصري

رادين فاكو ترنجاليك الذي يُطَبَّقُ منهج المعهد العصري، فتدرّس اللغة العربية

في هذه المدرسة مهم جدا ويتم تفضيله، خاصة في مجال الترجمة، لأنّ كلّ يوم

يستخدم الطلاب اللغة العربية عندما في المعهد. هذا يتناسب مع احدي

رسالات هذه المدرسة التي تحاول إلى ترقية استيعاب مهارة اللغة العربية.

٣. في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك وفي المعهد أيضا، تم تزويد الطلاب بالعلوم التي يمكن أن تدعم نجاحهم في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية، وهي علوم النحو والصرف، و تم إعطاؤهم دائما مفردات جديدة كل يوم وأمرهم بحفظها. بالإضافة إلى ذلك، عندما كانوا في المدرسة الرسمية وفي المعهد، تم تدريبهم أيضا على ترجمة النصوص العربية في الكتب الصفراء ثم شرحوا محتويات تلك الكتب. حتى يكون لديهم بالفعل مهارات جيدة في اللغة العربية، خاصة في مهارة ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.

٤. المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك هي أحد من المدارس قادرة على المنافسة مع المؤسسات التعليمية الأخرى في ترنجاليك.

٥. تقع المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك في موقع استراتيجي ويسهل الوصول إليها.

د. مصادر البيانات

والمراد بمصادر البيانات هي موضوع تحصل منه البيانات.^٥ مصادر البيانات الرئيسية في البحث الكيفي هي الكلمات وأفعال الأشخاص الذين يتم مقابلتهم أو ملاحظتهم، والباقي بيانات إضافية مثل الوثائق وغيرها.^٦

١. الكلمات والأفعال

كانت المصادر الرئيسية للبيانات من هذا البحث هي مدير المدرسة ومعلم اللغة العربية وطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

(أ) مدير المدرسة الثانوية الإسلامية

قامت الباحثة بالمقابلة مع مدير المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك حول وصف عام عن تدريس اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك وخاصة في مجال الترجمة، وسألت الباحثة أيضاً عن كيف هو يتطور تدريس اللغة العربية في هذه المدرسة وخاصة في مجال الترجمة، وهل هناك إنجازات حققها الطلاب التي تتعلق بمجال الترجمة.

⁵ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), hlm.107.

⁶ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitataif*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2004), hlm.157.

ب) معلّم اللغة العربية للصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية

قامت الباحثة بالمقابلة والملاحظة مع معلم اللغة العربية، لأنّ تحتاج الباحثة إلى البيانات المتعلقة بالعمليات في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي، واستراتيجيات ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي، والعوامل التي تدفعه في اختيار نموذج الترجمة الإبداعي في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

ج) طلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية

قامت الباحثة بالمقابلة والملاحظة مع طلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك، لأنّ تحتاج الباحثة إلى البيانات المتعلقة بالعمليات في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي التي يمر بها الطلاب والبيانات المتعلقة بما يشعر به الطلاب عند ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي.

٢. المصادر المكتوبة

المصادر المكتوبة هي مصادر البيانات تتجاوز الكلمات والأفعال التي يتم تصنيفها كمصادر ثانوية، ولكنها لا تزال مهمة لجمع بيانات البحث. تتكون مصادر البيانات المكتوبة في هذا البحث من:

(أ) الوثيقة عن بيانات الموقع الجغرافي للمدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

(ب) الوثيقة عن بيانات رؤية ورسالة وأهداف المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

(ج) الوثيقة عن بيانات تاريخ المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

(د) الوثيقة عن بيانات الهيكل التنظيمي في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١.

(هـ) الوثيقة عن بيانات عدد المعلمين والموظفين في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١.

(و) الوثيقة عن بيانات عدد الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١.

ز) الوثيقة عن بيانات المرافق والهياكل الأساسية في المدرسة الثانوية الإسلامية

رادين فاكو ترنجاليك للعام الدراسي ٢٠٢٠/٢٠٢١.

ح) مقالة ترجمة الطلاب باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي.

ط) كتاب اللغة العربية في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.

هـ. طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي الخطوات أكثر استراتيجية في البحث، لأن الهدف

الرئيسي من البحث هو لحصول على البيانات. في جمع البيانات حول ترجمة

النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي، استخدمت

الباحثة طريقة جمع البيانات عن طريق الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

١. الملاحظة

الملاحظة هي طريقة لجمع البيانات من خلال إجراء الملاحظة على

الأنشطة مباشرة في مكان البحث. يستهدف أهداف الملاحظة إلى الأنشطة

التي تحتاج إلى الإهتمام المعمق، وتسجل الظواهر التي تنشأ وتنظر علاقة بين

الناحية هذه الظواهر.

في إجراء هذه الملاحظة، جاءت الباحثة مباشرة إلى مكان البحث أي

المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك لمشاهدة الأنشطة، وإجراء

الملاحظة، وأخذت التوثيق من مكان البحث الذي يتعلق بترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. في مكان البحث، قامت الباحثة بالملاحظة مباشرة على كائن البحث، ثم يتم كتابة نتائج هذه الملاحظة في النفدة. أمّا كائن الملاحظة في هذا البحث فهو ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

في هذا البحث، استخدمت الباحثة الملاحظة غير المشاركة والملاحظة المفتوحة. المقصود بملاحظة غير المشاركة هي أنّ الباحثة تؤدي وظيفة واحدة فقط، وهي إجراء الملاحظة.^٧ يتم استخدام تقنيات الملاحظة غير المشاركة لأنها في هذه عملية البحث لا تشارك الباحثة في الأنشطة، في هذه الحالة أنشطة تدريس الترجمة، ولكن تلعب دورًا في تلاحظ الأنشطة فقط. حتى لو شاركت في هذه الأنشطة، إلا في نطاق محدود وفقًا لاحتياجات الباحثة للحصول على بيانات صحيحة. يتم اختيار هذا النوع من التقنية بحيث تمكن للباحثة التركيز بشكل أكبر على إجراء ملاحظة إلى كائن البحث، بحيث تكون بيانات الملاحظة الناتجة صحيحة ووفقًا للحال التي يتم ملاحظتها.

⁷ Lexy J. Moloeng, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2011), hlm.176.

أما الملاحظة المفتوحة فهي حضور الباحثة بشكل مفتوحة معترف به من قبل الموضوع الذي يوفر طواعية الفرصة للباحثة لملاحظة الأحداث التي تحدث.^٨ وبالتالي، فإنّ حضور الباحثة في أداء واجباتها معروف لدى الأشخاص الذين يتم ملاحظتهم، بحيث تكون هناك علاقة أو تفاعل معقول بين الباحثة والأشخاص الذين يتم ملاحظتهم.

٢. المقابلة

المقابلة هي نشاط المحادثة التي يقومها طرفان، وهما السائل الذي يعطي الأسئلة والراوية التي تجيب الأسئلة.^٩ قامت المقابلة من خلال تقديم مشكلات البحث، حيث يقصد السائل للحصول على الإحساس والموافق والتصميم الأفكار من الرواية التي تتعلق بمشكلات البحث.^{١٠}

في هذا البحث، استخدمت الباحثة المقابلة العميقة، حيث قامت الباحثة بحفر معلومات عميقة عن طريق السؤال والإجابة بحرية حتى يكون الغلاف الجوي حياً. هنا، تلعب الباحثة دوراً نشطاً في طرح الأسئلة وإثارة الحديث حول مشاكل معينة مع مصادر البيانات، من أجل الحصول على إجابات للمشكلات القائمة، بحيث يتم الحصول على بيانات البحث. في هذه

⁸ *Ibid.*, hlm.176.

⁹ Moleong, *Metodologi Penelitian...*, hlm.186.

¹⁰ Gunawan, *Metode Penelitian...*, hlm. 162.

الحالة، حدّدت الباحثة أولاً مَنْ ستتمّ مقابلته، وأعدّدت مخططاً لقائمة الأسئلة

المناسبة والمتعلقة بعنوان البحث. في هذه الحالة أجرت الباحثة المقابلة مع:

(أ) مدير المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك، للحصول على

بيانات حول وصف عام عن تدريس اللغة العربية في المدرسة الثانوية

الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك وخاصة في مجال الترجمة، وسألت الباحثة

أيضاً عن كيف هو يتطوّر تدريس اللغة العربية في هذه المدرسة وخاصة في

مجال الترجمة، وهل هناك إنجازات حققها الطلاب التي تتعلق بمجال

الترجمة.

(ب) معلم اللغة العربية للصف الحادي عشر، للحصول على البيانات المتعلقة

بالعمليات في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج

الترجمة الإبداعي، واستراتيجيات ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية

باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي، والعوامل التي تدفعه في اختيار نموذج

الترجمة الإبداعي في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية لطلاب الصف

الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

ج) طلاب الصف الحادي عشر، للحصول على البيانات المتعلقة بالعمليات في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي التي يمر بها الطلاب والبيانات المتعلقة بما يشعر به الطلاب عند ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي.

٣. التوثيق

التوثيق هو طريقة لجمع البيانات في شكل كتب وأرشيفات ووثائق وصور ومعلومات يمكن أن تدعم البحث العلمي. التوثيق هو التكملة من استخدام طريقة الملاحظة والمقابلة، وستكون نتائج البحث أكثر صدقية إذا تعضد بالتوثيق.^{١١}

استخدمت طريقة التوثيق للحصول على بيانات مكتوبة أو غير مكتوبة من الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. أما البيانات التي تأمّلت الباحثة فهي الوثائق المتعلقة بتدريس ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك. هذه البيانات

مثل:

¹¹ *Ibid.*, hlm.176.

أ) البيانات عن العمليات في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

ب) البيانات عن نتائج ترجمة الطلاب باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي في عمليات ترجمتها.

ج) البيانات عن مواد اللغة العربية في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.

د) التوثيق عن نشاط إتقان المفردات في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

هـ) التوثيق عن نشاط تعميق النحو والصرف في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

و) التوثيق عن تدريس الكتب الصفراء في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

استخدمت الباحثة البيانات في شكل الوثيقة لتقوي وتعمق البحث، لأنّ يمكن للحصول على البيانات أكثر الدققة وتمكن أن تعطي المعلومات عن نشاط ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي

لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو
ترنجاليك.

و. تحليل البيانات

تحليل البيانات هو محاولة لتصنيف البيانات. تحليل البيانات جزءًا مهمًا جدًا في البحث العلمي. لأن مع التحليل، يمكن إعطاء البيانات معنى مفيد في حلّ مشكلات البحث.^{١٢} الهدف من تحليل البيانات هو لتبسيط البيانات في نموذج سهل القراءة. البيانات الأولية التي يتم جمعها لن تكون ذات فائدة إذا لم يتم تحليلها. كانت تقنيات تحليل البيانات المستخدمة في هذا البحث هي تقنيات تحليل البيانات ميلس و هوبرمان، والخطوات هي كما يلي:

١. تخفيض البيانات

البيانات التي تم الحصول عليها من الميدان كثيرة جدًا. لذلك، يجب أن تسجلها بعناية وبالتفصيل. كما قيل، كلما طالت مدة ذهاب الباحثة في الميدان، زادت البيانات المعقدة. لهذا السبب، من الضروري تحليل البيانات على الفور من خلال تخفيض البيانات. تخفيض البيانات يعني تلخيص البيانات أو اختيار الأشياء الأساسية أو التركيز على الحالة المهمة.^{١٣}

¹² Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian suatu pendekatan praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, Bina Aksara, 2010), hlm.422

¹³ Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Alfabeta, 2016), hlm.92.

بعد أن انتهت الباحثة من جمع البيانات حول ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك التي تم الحصول عليها من المقابلة والملاحظة والتوثيق، قامت الباحثة بتخفيض البيانات. في هذه الحالة، بحثت الباحثة عن الأشياء الأساسية وتَرَكَّزَتْهَا على البيانات المهمة. وبالتالي، فإنّ البيانات التي تم تخفيضها ستوفر صورة أوضح، وتسهل على الباحثة جمع البيانات التالي، لأنّ البيانات قد تم تُناسِبُهَا وفقاً بموضوع البحث.

٢. عرض البيانات

عرض البيانات هو عملية ترتيب المعلومات بشكل نظامي من أجل الحصول على استنتاجات كنتائج البحث. يهدف عرض البيانات لكي تسهّلها الباحثة لِتَنْظُر الوصف الكلية أو أجزاء معينة من البحث.^{١٤} يتم توجيه عرض البيانات بحيث يتم تنظيم بيانات نتيجة التخفيض. بعد أن قامت الباحثة بتخفيض البيانات عن ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك، تم وصفت البيانات في أوصاف موجزة شكلت نصّاً سرديّاً، بحيث تسهل على الباحثة في فهم الخطوات التالية المتخذة. عرض

¹⁴ Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2010), hlm.338.

البيانات في هذا البحث هو في شكل سرد ويمكن أن يتخللها الصور والمخططات والجداول وغيرها. يتم تعديل ذلك وفقاً لنوع البيانات التي تم جمعها في عمليات جمع البيانات، سواء من الملاحظة أو المقابلة أو التوثيق. عرض البيانات هو نتيجة من تخفيض البيانات التي تم إجراؤها من قبل بحيث تصبح نظامي ويمكن أخذ معناها، لأن البيانات التي يتم جمعها عادة ليست نظامي.

٣. استنتاج البيانات

المرحلة الأخيرة في تحليل البيانات هي استنتاج البيانات. لا يزال الإستنتاج الأولي مؤقتاً، وسوف يتغير إذا اكتشف الدليل القوي الذي يدعم المرحلة التالية من جمع البيانات. بل، إذا كانت الاستنتاجات المقدمة في المرحلة الأولية مدعومة بأدلة صحيحة ومتسقة عندما تعود الباحثة إلى الميدان لجمع البيانات، فإن الاستنتاجات المقدمة في البداية هي استنتاجات موثوقة.^{١٥}

بعد أن تخفض الباحثة البيانات وتعرضها، بمعنى أنها بعد معالجة البيانات بشكل صحيح، فقامت الباحثة بالإستنتاج من البيانات. من نتائج هذه

¹⁵ *Ibid.*, hlm.341-345.

الاستنتاجات، ستعرف الباحثة إجابات من المشكلات التي تبحثها . وتجب أن

تختبر تلك البيانات صحتها وقوتها وتوافقها، وهي صحة البيانات.^{١٦}

والاستنتاج هو جوهر نتائج البحث التي تُوضِّحُ الرأي النهائي من

الباحثة. من المتوقع أن يكون لهذا الاستنتاج صلة بالموضوع وكذلك يمكن أن

يجب على تركيز البحث الذي تمت صياغته مسبقاً.

ز. تفتيش صحة البيانات

تفتيش صحة البيانات هو إثبات أنّ ما لاحظته الباحثة يطابق بما موجود في

البيانات الواقع، والتفسير المقدم يطابق بما حدث بالفعل. تفتيش صحة البيانات

هي معيار الحقيقة لبيانات البحث. وأما الأساليب تفتيش صحة البيانات

المستخدمة في هذا البحث، فهي:

١. تطويل مدة البحث

كميزة البحث الكيفي، الباحثة هي الأداة الرئيسية في البحث. لذا،

تحدد مشاركة الباحثة عملية البحث. وحضور الباحثة في البحث ليس في وقت

¹⁶ A. Michael Hubermen dan Matchew, *Analisis Data Kualitatif*, (Jakarta: Universitas Indonesia Press, 1992), hlm..28.

قصير فحسب، ولكن تحتاج على وقت طويل في مكان البحث. يمكن تطويل مدة البحث لزيادة درجة ثقة البيانات المجموعة.^{١٧}

تطويل مدة البحث يعني تعيد الباحثة إلى الميدان، لتؤدي الملاحظة والمقابلة مع مصادر البيانات التي تلقى قبله أو مصادر البيانات الجديدة. بتطويل مدة البحث، سوف تتشكل العلاقة بين الباحثة والمصادر البيانات بشكل متزايد وأكثر دراية وانفتاح وثقة ببعضهم البعض، بحيث لا يتم إخفاء أي معلومات بعد الآن. في هذه الحالة، عادت الباحثة إلى المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك لتفتّش صحة البيانات التي تم الحصول عليها أثناء البحث. جرت الباحثة الملاحظة أو المقابلة في الميدان أي في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك حتى تم جمع البيانات.

في تطويل مدة البحث لاختبار مصداقية بيانات البحث، تتركّز الباحثة على اختبار البيانات التي تم الحصول عليها، سواء كانت البيانات التي تم الحصول عليها سابقاً، بعد إعادة التفتّش منها في الميدان صحيحة أم لا، متغيرة أم لا. إذا بعد تفتّش البيانات وهي صحيحة، فهذا يعني أن البيانات موثوقة، فيمكن أن تنتهي تطويل مدة البحث. ولكن إذا كانت لا تزال هناك

¹⁷ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitataif*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2006), hlm.73.

البيانات غير صحيحة، و بالتالي، تؤدي الباحثة البحث أوسع وأعمق مرة أخرى، حتى تحصل البيانات الصحيحة بالتأكد.

٢. ترقية المثابرة

ترقية المثابرة هي تؤدي الباحثة البحث العلمي بشكل أكثر دقة واستمرارية. بتلك الشكل، يمكن أن تسجل حق البيانات وتسليط الأحداث بالتأكد وباستمرار.^{١٨} كمصدر للباحثة لترقية المثابرة هو من خلال قراءة مراجع الكتب المختلفة أو قراءة نتائج البحث أو الوثائق التي تتعلق بمكتشفات التي تبحثها. من خلال القراءة، ستصبح بصيرة الباحثة أوسع وأفطن، بحيث تمكن استخدامها لتفتيش البيانات التي تكتشفها صحيحة أم لا. بدون المثابرة في أداء البحث ، فإنّ من الممكن لن تحصل الباحثة البيانات الصحيحة.

من خلال ترقية المثابرة، يمكن للباحثة أن تراجع مرة هل البيانات التي تم العثور عليها خاطئة أم لا. وكذلك من خلال ترقية المثابرة، يمكن للباحثة أن تقدّم أوصاف بيانات دقيقة ونظامي حول ما تلاحظها.

المثابرة في هذا البحث تتم عن طريق إجراء البحث بدقة وتفصيل ومستمرة أثناء عملية البحث. هذا النشاط تبعته الباحثة من خلال إجراء ملاحظة دقيقة، ومقابلة مكثفة، وإشراك أنفسها في أنشطة مختلفة تتطلب من

¹⁸ Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: CV Alfabeta, 2008), hlm.124.

الباحثة المشاركة عندما أرادت الحصول على بيانات صحيحة حقًا، حتى يتمكن من تجنب الأشياء غير المرغوب فيها. يتم ترقية المناظرة أيضًا من قبل الباحثة من خلال تفتيش صحة الوثيقة التي تم الحصول عليها، وتفتيش البيانات التي تم الحصول عليها، سواء من نتائج المقابلة أو الملاحظة أو نتائج التوثيق، تدوين وجمع أكبر قدر من التفاصيل المتعلقة بتركيز البحث.

٣. المنهج التلثي

المنهج التلثي هو الأسلوب تفتيش صحة البيانات بمقارنتها مع شيء آخر خارج البيانات التي تم جمعها.^{١٩} إذا حصلت الباحثة على البيانات، ثم فتّشت الباحثة صحة البيانات التي حصل عليها إلى أطراف أخرى التي تمكن الوثوق بها. المنهج التلثي مهم في البحث العلمي إذا تريد الباحثة أن تحصل البيانات الصحيحة والدقة.

المنهج التلثي المستخدم في هذا البحث هو المنهج التلثي بالمصدر والمنهج التلثي بالتقنية. يؤدي المنهج التلثي المصدر لحصول على البيانات من مصادر البيانات المختلفة ببيان التقنيات.^{٢٠} تم استخدام المنهج التلثي المصدر لاختبار مصداقية البيانات، ويتم ذلك عن طريق تفتيش البيانات التي تم

¹⁹ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitataif*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2001), hlm.178.

²⁰ Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif...*, hlm.83.

الحصول عليها من خلال بعض مصادر البيانات. في هذه المرحلة، فحصت الباحثة البيانات التي تم الحصول عليها باستخدام نفس تقنيات جمع البيانات للحصول على المعلومات من مدير المدرسة ومعلم اللغة العربية والطلاب في الصف الحادي عشر رادين فاكو ترنجاليك حول ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي. ثم يتم تلخيص المعلومات التي تم الحصول عليها من مصادر مختلفة.

ويؤدي المنهج التثليثي التقنية لاختبار مصداقية البيانات عن طريق تفتيش البيانات إلى نفس مصادر البيانات باستخدام تقنيات جمع البيانات المختلفة. إذا شعرت الباحثة أنّ صحة المعلومات التي تم الحصول عليها لا تزال مريبة، فاستمرت الباحثة في اجراء المنهج التثليثي التقنية، حيث تتم مراجعة البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج المقابلة مع الملاحظة ثم التوثيق. يتم تنفيذ هذه التقنيات الثلاثة في وقت واحد لمصدر بيانات واحد للتأكد من البيانات التي تعتبر صحيحة.

ح. خطوات البحث

أمّا خطوات البحث في هذا البحث الكيفي فتكون من المراحل كما كتبها مولونج، وهي "مرحلة قبل الميدان، ومرحلة الميدان، ومرحلة تحليل البيانات حتى الوصول إلى تقرير البحث."^{٢١}

١. مرحلة قبل الميدان

في مرحلة قبل الميدان، قامت الباحثة الخطوات التالية:

- (أ) قدّمت الباحثة عنوان البحث إلى رئيس قسم تعليم اللغة العربية.
- (ب) بعد وافق رئيس قسم تعليم اللغة العربية عنوان البحث، بدأت الباحثة في إعداد خطة البحث العلمي، ثمّ قامت الباحثة ندوة خطة البحث العلمي حتى تتم الموافقة على خطة البحث العلمي من قبل المشرف.
- (ج) جمعت أخبار ندوة خطة البحث العلمي.
- (د) إعداد رخصة البحث.

²¹ M. Burhan Bungin, *Penelitian Kualitatif, Ekonomi, Kebijakan Publik, dan Ilmu Sosial Lainnya*, (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2008), hlm. 127.

٢. مرحلة العمل الميداني

قامت الباحثة في هذه المرحلة بالخطوات التالية:

(أ) قدمت الباحثة رخصة البحث من الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج

أجونج إلى مدير المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك.

(ب) بعد الحصول على إذن من المدرسة، ثم بدأت الباحثة في جمع البيانات

المتعلقة بتركيز البحث في مكان البحث. في هذه عملية جمع البيانات،

استخدمت الباحثة طريقة الملاحظة والمقابلة والوثائق.

٣. مرحلة تحليل البيانات

بعد حصلت الباحث على بيانات كافية من الميدان، قامت الباحثة

بتحليل البيانات التي حصلت عليها بتقنية التحليل التي وصفتها الباحثة أعلاه،

أي بتخفيض البيانات، وعرض البيانات، واستنتاج البيانات، ثم تحليلها

وفحصتها بعمق أكبر مما تم بحثه بحيث تكون البيانات من السهل فهمها

وإيصالها للآخرين بوضوح.

٤. مرحلة تحقيق صحفي

هذه المرحلة هي المرحلة الأخيرة من مرحلة البحث التي قامت بها

الباحثة. تتم هذه المرحلة من خلال إعداد تقرير مكتوب من نتائج البحث

الذي تم إجراؤه. سيُكتب هذا التقرير في شكل البحث العلمي. تشمل

الأنشطة التي قامت بها الباحثة، منها:

(أ) إعداد نتائج البحث.

(ب) استشارة نتائج البحث مع المشرف.

(ج) مراجعة نتائج الاستشارة.

(د) ترتيب اكتمال متطلبات امتحان البحث العلمي.

(هـ) امتحان البحث العلمي

في هذه المرحلة، قامت الباحثة بإعداد تقرير البحث وفقاً للإرشادات

الكتابة البحث العلمي الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج. يتم التشاور

مع مشرف بشكل دوري وفقاً للاتفاق المتبادل مع مشرف. بعد أن يصبح كل

شيء جاهزاً، قامت الباحثة بإجراء امتحان البحث العلمي وفقاً لجدول امتحان

البحث العلمي.